

Malarstwo



WOJCIECH AKUSZEWSKI



Rysunek

WOJCIECH AKUSZEWSKI
nic się nie stało

Wojciech Akuszewski

Urodził się 5 grudnia 1954 roku w Lesznie. Ukończył Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych w Poznaniu. W latach 1979-1984 studiował w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych – obecnie Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, na wydziale Malarstwa Grafiki i Rzeźby. W 1984 roku obronił dyplom z projektowania graficznego w pracowni profesora Jana Jaromira Aleksiana.

Uczestniczył w wystawach zbiorowych w Polsce i za granicą. Jest laureatem wielu nagród w tym Nagrody Głównej na wystawie malarstwa i rysunku w Tarnowie, Nagrody Głównej w ogólnopolskim konkursie „PROWINCJA” we Wrocławku, I i III nagrody za Najlepszą Grafikę i Rysunek Roku w Poznaniu, I nagrody w ogólnopolskim konkursie „Konteksty Kulturowe” we Wrocławku oraz Nagrody Głównej w leszczyńskich „Prezentacjach” w Lesznie.



Wojciech Akuszewski

was born on December 5, 1954 in Leszno. He graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Poznań. From 1979 to 1984 he studied at the State Higher School of Fine Arts - currently The Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, at the Faculty of Painting Graphics and Sculpture. In 1984 he completed a degree in graphic design in the studio of professor Jan Jaromir Aleksian

He participated in collective exhibitions in Poland and abroad. He is the winner of many awards, including the First Prize at the painting and drawing exhibition in Tarnów, the First Prize in the national competition "PROVINCE" in Wrocław, 1st and 3rd prizes for the Best Graphics and Drawing of the Year in Poznań, 1st prize in the national competition, Cultural Contexts in Wrocław and the First Prize in "Presentations" in Leszno.

W życiorys każdego świadomego i dojrzałego artysty wpisana jest wewnętrzna potrzeba permanentnego weryfikowania swoich wyborów oraz poczynić twórczych. Wolność, którą nam daje ta profesja jest źródłem do wielu radości i ekscytacji, ale także niejednokrotnie powodem ciągłych wątpliwości, co do obranej drogi artystycznej i życiowej w konfrontacji z otaczającą nas codziennością oraz przemijającym czasem.

W czasach Cennino Cenniniego, w jego „Traktacie o sztuce” otrzymaliśmy opis nie tylko technik i technologii malarstwa, dokładne receptury i przepisy, ale także opis sytuacji społecznej człowieka zajmującego się tego rodzaju działalnością, która w XV wieku zyskała miano sztuki. W okresie tym wszystko było ściśle określone, a margines dowolności nie istniał.

Jakże odmienną sytuacją jest dzień dzisiejszy. Istnieją obok siebie wszystkie przejawy działalności człowieka, mieszczące się i nie mieszczące w ogólnie zdevaluowanym pojęciu sztuki. Znużeni tym wszystkim, co uzurpuje sobie miano nowoczesności, a w rzeczywistości stanowi nową akademicką sztamę banalnej łatwizny podbudowanej wątpliwą filozofią, z uznaniem i szacunkiem szukamy wzoru artysty pracującego tu i teraz w zgodzie z podstawowymi trwałymi wartościami. Jesteśmy świadkami osobiwej sytuacji, gdy wszystko jest dozwolone i wszystko wolno. Wobec tego fakt jedną z ważniejszych decyzji artysty jest znalezienie swojego miejsca w życiu artystycznym i sztuce. Wybór ten na pewno jest związany z zasobem doświadczeń wynikających z charakteru i profilu ukończonej szkoły artystycznej. To ona w głównej mierze przygotowuje do późniejszej, samodzielnej działalności twórczej.

Wystawa malarstwa i rysunku Wojciecha Akuszewskiego w galerii Miejskiego Biura Wystaw Artystycznych w Lesznie bardzo dobrze oddaje potrzebę takiej weryfikacji. Ekspozycja ta jest autorskim wyborem prac artysty z ostatnich ponad trzydziestu lat. Znajdziemy na niej prace wykonane zarówno tuż po dyplomie artystycznym (w pracowni profesora Jana Jaromira Aleksiana, ASP we Wrocławiu), rysunki i obrazy z lat 90., jak i te

najnowsze, będące autorskim komentarzem do czasów w których przyszło nam żyć. Całość ma więc charakter retrospektywny, a jej przewrotny tytuł: „Nic się nie stało” świetnie ilustruje konsekwentnie realizowaną od wielu lat drogę twórczą artysty. Klasyczne rozumienie pojęcia warsztatu malarskiego i rysunkowego w niczym go nie ograniczyło, pozwoliło na zdefiniowanie własnego stylu w poszukiwaniu jak najbardziej trafnego przekazu dla wieloznacznych treści zawartych w poszczególnych pracach i cyklach („Weksylia polskie”, „Opowieść dla” czy tytułowy „Nic się nie stało”). W tym aspekcie sztuka Wojciecha Akuszewskiego jest w pełni autentyczna i warta dogłębnego zainteresowania. Obecna ekspozycja jest już drugą, tak szeroką prezentacją jego prac w leszczyńskiej galerii (pierwsza miała miejsce w 1996 roku).

Obrazy i rysunki Akuszewskiego charakteryzują się głęboką poetycką metaforą, są przepełnione różnego typu symbolami i znaczeniami. Pełnią funkcję plastycznej ilustracji do zdarzeń minionych, jak i tych aktualnych, zawsze opatrzonej ironiczną refleksją i specyficznym poczuciem humoru. Wystawa ta ujawnia nam artystę świadomego swoich działań, wrażliwego oraz szczerze oddanego swojej „misji”. Dotychczasowe osiągnięcia artystyczne, liczne nagrody i wyróżnienia pozwoliły mu zdobyć uznanie krajowego środowiska artystycznego. Jego sztuka jest wyrazem ciągłej potrzeby nawiązywania dialogu z odbiorcą, będącą kontynuacją pytań zadawanych przez jego artystycznych antenatów, jak i współczesnych mu artystów.

Poznań, 2 kwietnia 2022 roku

prof. Jędrzej Gołaś

The biography of every conscious and mature artist includes an inner need to permanently verify his choices and creative activities. The freedom given by this profession is a source of joy and excitement but also frequently the cause of constant doubts regarding the chosen artistic and life path in confrontation with everyday reality and passing time.

In the days of Cennino Cennini, in his "Treaty on Painting", we received a description not only of techniques and technology of painting, precise recipes, but also a depiction of the social situation of a man engaged in this type of activity, which in the 15th century became known as art. During this period, everything was strictly defined and the margin of discretion did not exist.

The situation today is very different. All manifestations of human activity, both within and outside the devalued concept of art, exist side by side. Weary of everything that usurps the name of modernity, and in fact is a new academic cliché of banal ease based on a dubious philosophy, we look with appreciation and respect for an artist model working here and now in accordance with fundamental permanent values. We are witnessing a peculiar situation in which everything is allowed. In view of this fact, one of the artist's most important decisions is to find his place in artistic life and art. This choice is definitely related to the amount of experience resulting from the nature and profile of the completed art studies and university which largely prepares for later, independent creative activity.

The exhibition of paintings and drawings by Wojciech Akuszewski in the gallery of the Municipal Art Exhibition Office (MBWA) in Leszno very well reflects the need for such verification. This exhibition is an original selection of the artist's artworks from the last over thirty years involving works created right after receiving his diploma in Art (in the studio of professor Jan Jaromir Aleksyński at the Academy of Fine Arts in Wrocław), drawings and paintings from the 90s as well as the latest ones, which are an original commentary to our present. The whole presentation is therefore retrospective and its

perverse title: „Nothing happened” perfectly illustrates the artist's consistent creative way shown for many years. Stemming from the classic understanding of the concept of painting and drawing, it did not limit him in any way, but allowed to define his own style in search of the most accurate message for the ambiguous content contained in individual works and series ("Polish vexilloids", "Story for" or the title "Nothing happened"). In this aspect, Wojciech Akuszewski's art is fully authentic and worth a deep insight. The present exhibition is the second such a wide presentation of his works in the gallery in Leszno (the first one took place in 1996).

Akuszewski's paintings and drawings are characterized by a profound poetic metaphor. They are full of various symbols and meanings. The artworks act as an artistic illustration of past and current events, always accompanied by ironic reflection and a specific sense of humor. The exhibition reveals a sensitive artist aware of his actions and sincerely devoted to his 'mission'. His artistic achievements to date, numerous awards and prizes have allowed him to gain recognition from a local artistic milieu. His art is an expression of the constant need to establish a dialogue with the viewer, which is a continuation of questions asked by his artistic ancestors and contemporary artists.

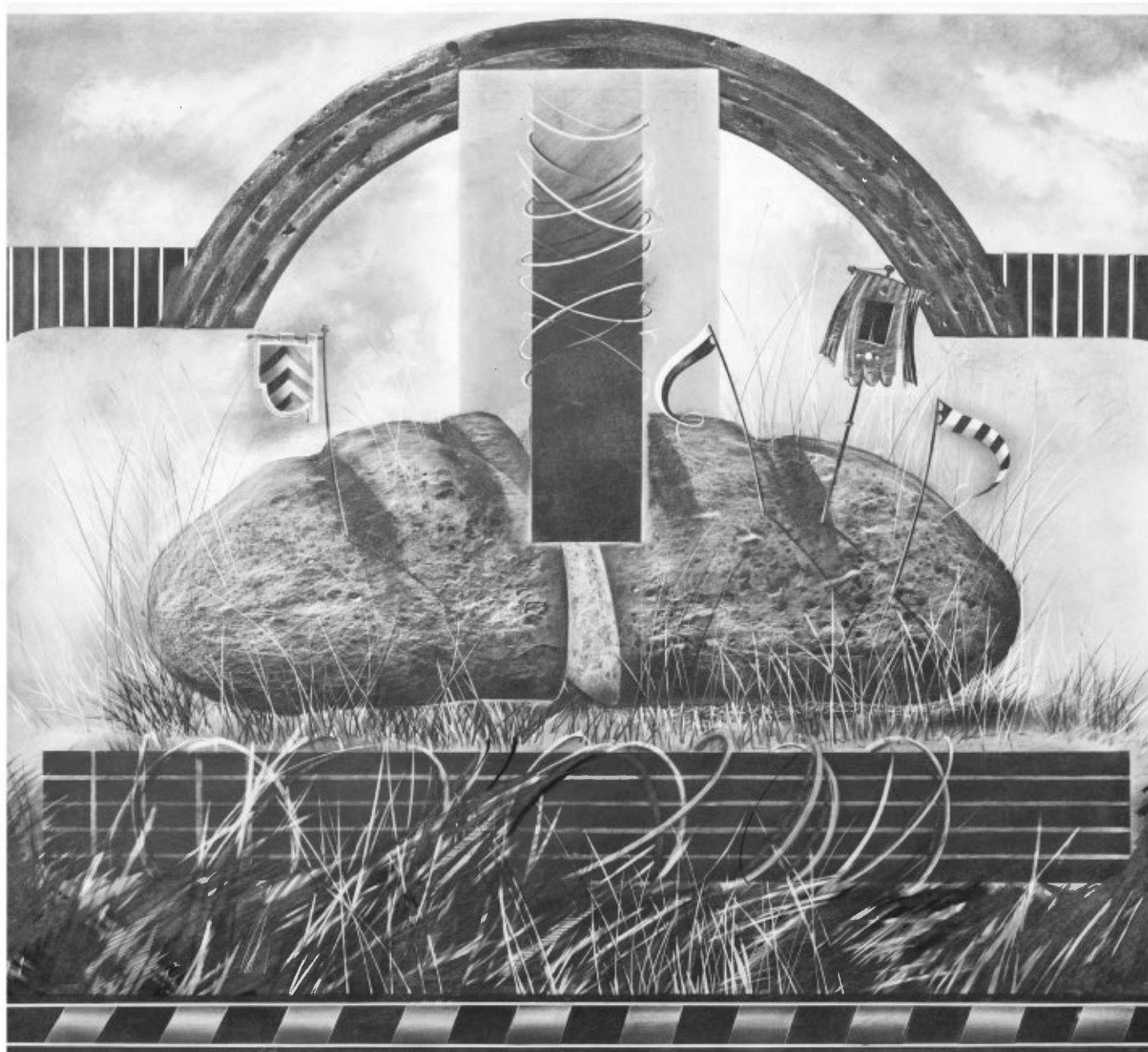
Poznań, 2nd April 2022

Prof. Jędrzej Gołaś



ŚLEPOWRON z cyklu **NIC SIĘ NIE STAŁO**
70x80 cm, olej na płycie, 1982

NIGHT HERON
70x80 cm, oil on hdf board,, 1982



CHLEBA NASZEGO POWSZEDNIEGO

64x78 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1989

OUR DAILY BREAD

64x78 cm, pencil drawing on paper, 1989



ARCHITEKTON

63x77 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

ARCHITEKTON

63x77 cm, pencil drawing on paper, 1991

**TEN STARY SZALONY ALBRECHT**

73x92 cm, akryl, tempera, olej na płótnie, 1990

THIS ALL MAD ALBRECHT

73x92 cm, oil, tempera and acrylic on canvas, 1990

**KATEDRA**

81x100 cm, olej na płótnie, 1996

CATHEDRAL

81Xx100 cm, oil and acrylic on canvas, 1996



WYKORZYSTAĆ SZANSE

33x42 cm, rysunek ołówkiem i piórkiem na papierze, 1989

USE THE OPPORTUNITY

33x42 cm, pencil and pen-and-ink drawing on paper, 1989



DRABINY DO NIEBA

47x58 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2021

LADDERS TO HEAVEN

47x58 cm, pencil drawing on paper, 2021



WYBLAKŁA ŚWIĘTOŚĆ

40x65 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1987

FADED GLORY

40x65 cm, pencil drawing on paper, 1987



VIRTUTI PO POLSKU

47x58 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

VIRTUE IN POLISH

47x58 cm, pencil drawing on paper, 2020

**NARODZINY GIGANTA**

60x75 cm, olej / akryl na płótnie, 1996

BIRTH OF A GIGANT

60x75 cm, oil and acrylic on canvas, 1996



UDRĘKA I EKSTAZA

60x81 cm, olej/ akryl na płótnie, 1996

ANGUISH AND ECSTASY

60x81 cm, oil and acrylic on canvas, 1996



KLEPSYDRA

51x75 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2022

HOURGLASS

51x75 cm, pencil drawing on paper, 2022



PARYSKI SZYK

50x73 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

PARISIAN STYLE

50x73 cm, oil and acrylic on hdf board, 1991



UKŁAD II

60x75 cm, olej na płótnie, 1996

LAY OUT II

60x75 cm, oil and acrylic on canvas, 1996

**NIE TYLKO PIRAMIDY**

60x81 cm, olej / akryl na płótnie, 1996

NOT ONLY PYRAMIDS

60x81 cm, oil and acrylic on canvas, 1996



POCZTÓWKA Z PYRLANDII

62x76 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

POSTCARD FROM POTATOLAND

62x76 cm, pencil drawing on paper, 1991



KAPLICZKA II

51x70 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

CHAPEL

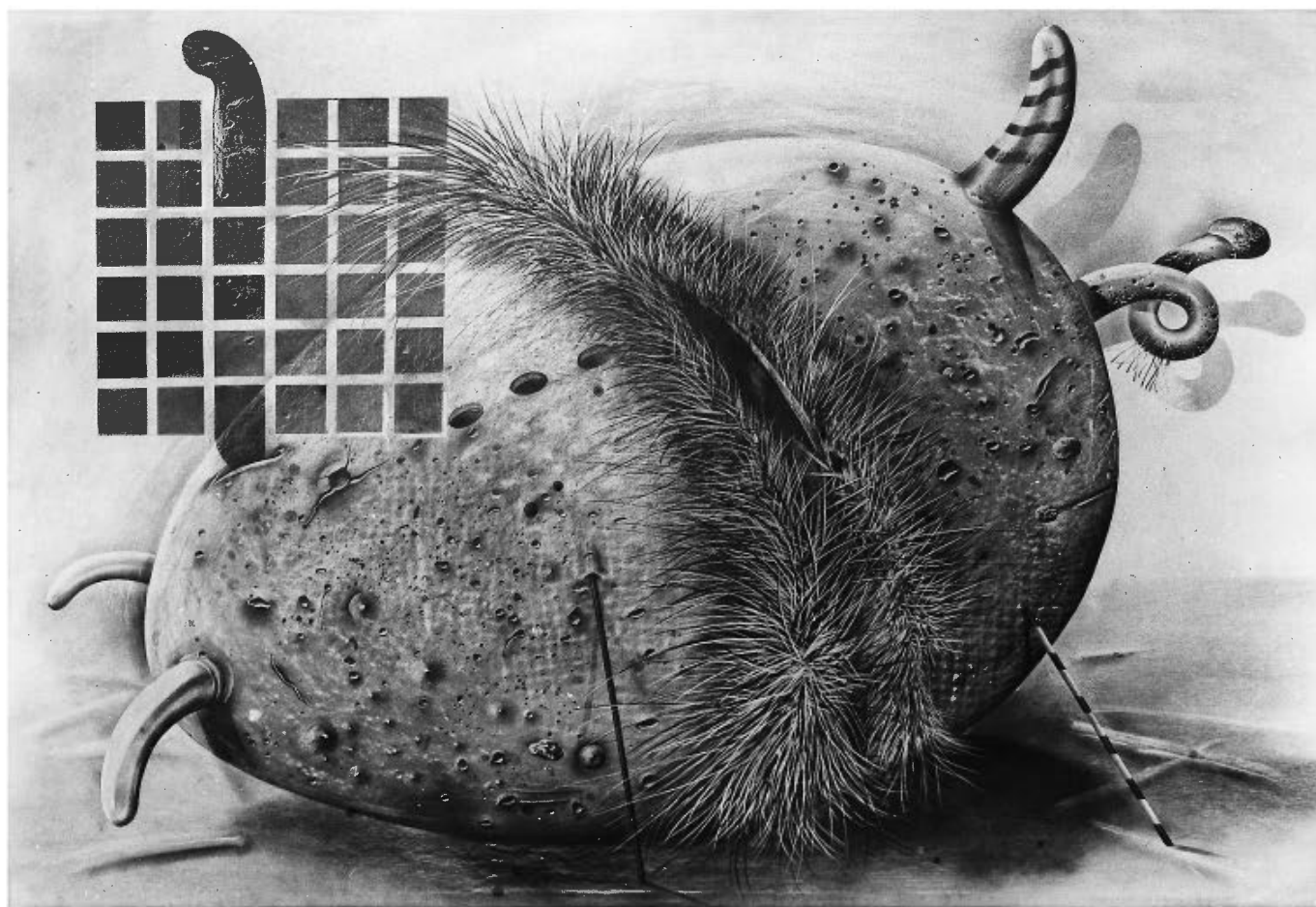
51x70 cm, pencil drawing on paper, 1991


TWIERDZA POBORCY

50x76 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

COLLECTOR'S FORTRESS

50x76 cm, pencil drawing on paper, 1991



NARODZINY IDOLA

60x93 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

BIRTH OF AN IDOL

60x93 cm, pencil drawing on paper, 1991



ZAPROŚCIE MNIE DO STOŁU
Z CYKLU NIC SIĘ NIE STAŁO
50x50 cm, olej / akryl na płótnie, 2018

BRING ME TO THE TABL
FROM THE SERIES NOTHING HAPPENED
50x50 cm, oil and acrylic on canvas, 2018



25

ZIARNKO PRAWDY I

100x120 cm, olej / akryl na płótnie, 2018

GRAIN OF TRUTH I

100x120 cm, oil and acrylic on canvas, 2018



ZIARNKO PRAWDY II

100x120 cm, olej / akryl na płótnie, 2018

GRAIN OF TRUTH II

100x120 cm, oil and acrylic on canvas, 2018



ZIARNKO PRAWDY III

100x120 cm olej / akryl na płótnie, 2018

GRAIN OF TRUTH III

100x120 cm, oil and acrylic on canvas, 2018

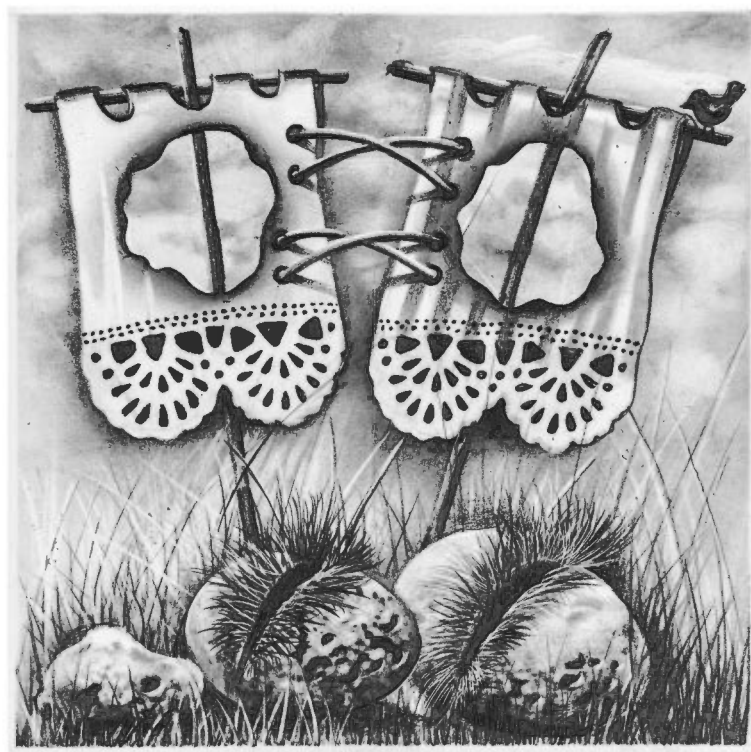


OPOWIEŚĆ DLA ANDZI

10x10 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR ANDZIA

10x10 cm, pencil drawing on paper, 2020

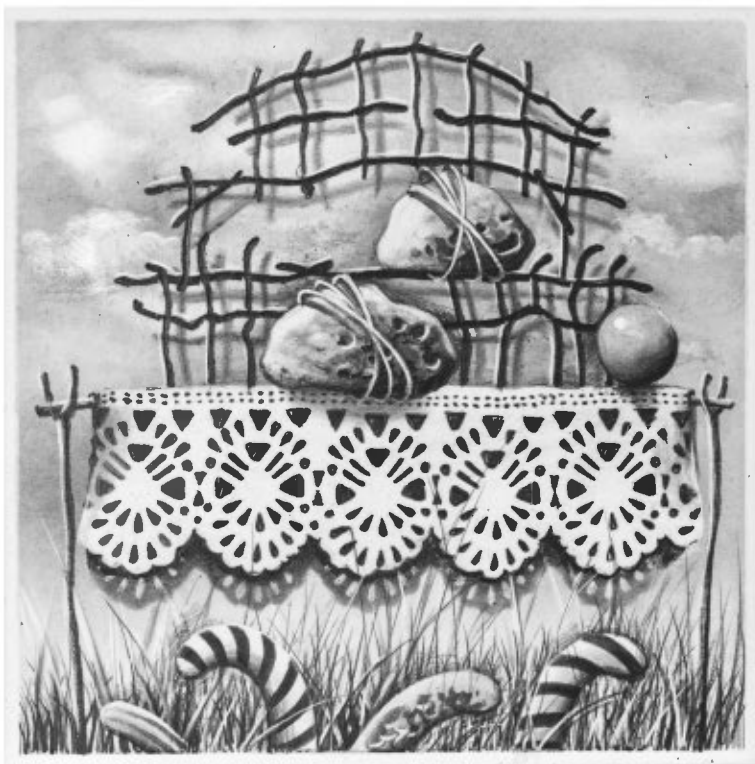


OPOWIEŚĆ DLA MILANA

10X10 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR MILAN

10x10 cm, pencil drawing on paper, 2020



OPOWIEŚĆ DLA OLEŚI

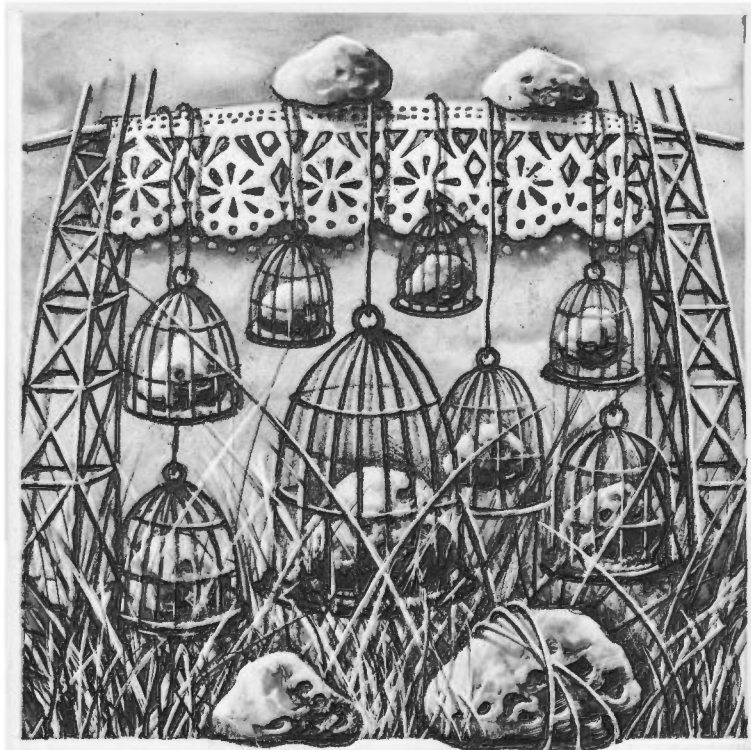
10x10 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR OLESIA

10x10 cm, pencil drawing on paper, 2020

OPOWIEŚĆ DLA PASCALA
10x10 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR PASCAL
10x10 cm, pencil drawing on paper, 2020




INWAZJA

64x90 cm, olej/akryl na płótnie, 1989

INVASION

64x90 cm, oil and acrylic on canvas, 1989

**NARODZINY IDOLA**

60x93 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 1991

BIRTH OF AN IDOL

60x93 cm, oil and acrylic on canvas, 1991

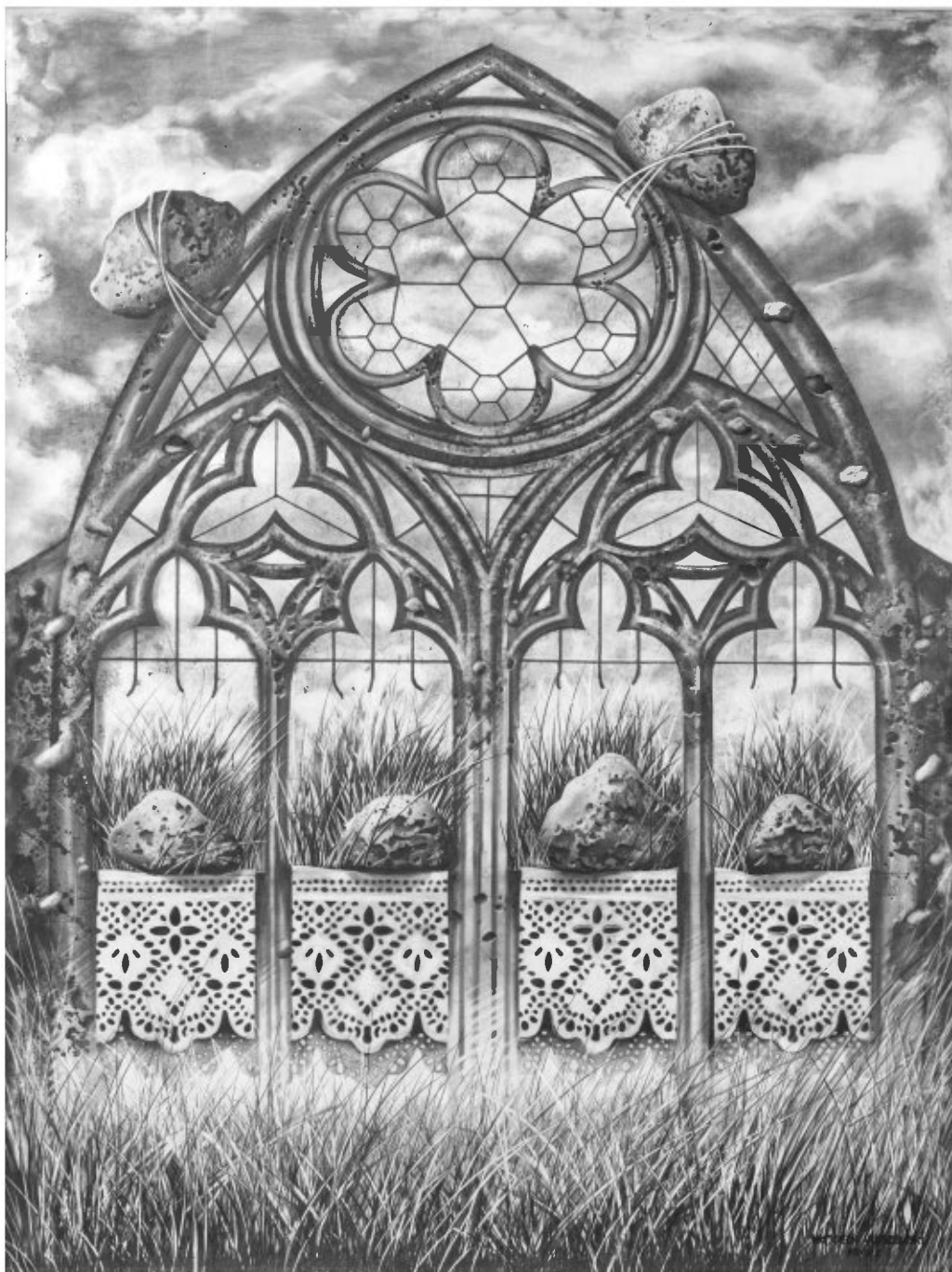


OPOWIEŚĆ DLA TYMONA

48x64 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR TYMON

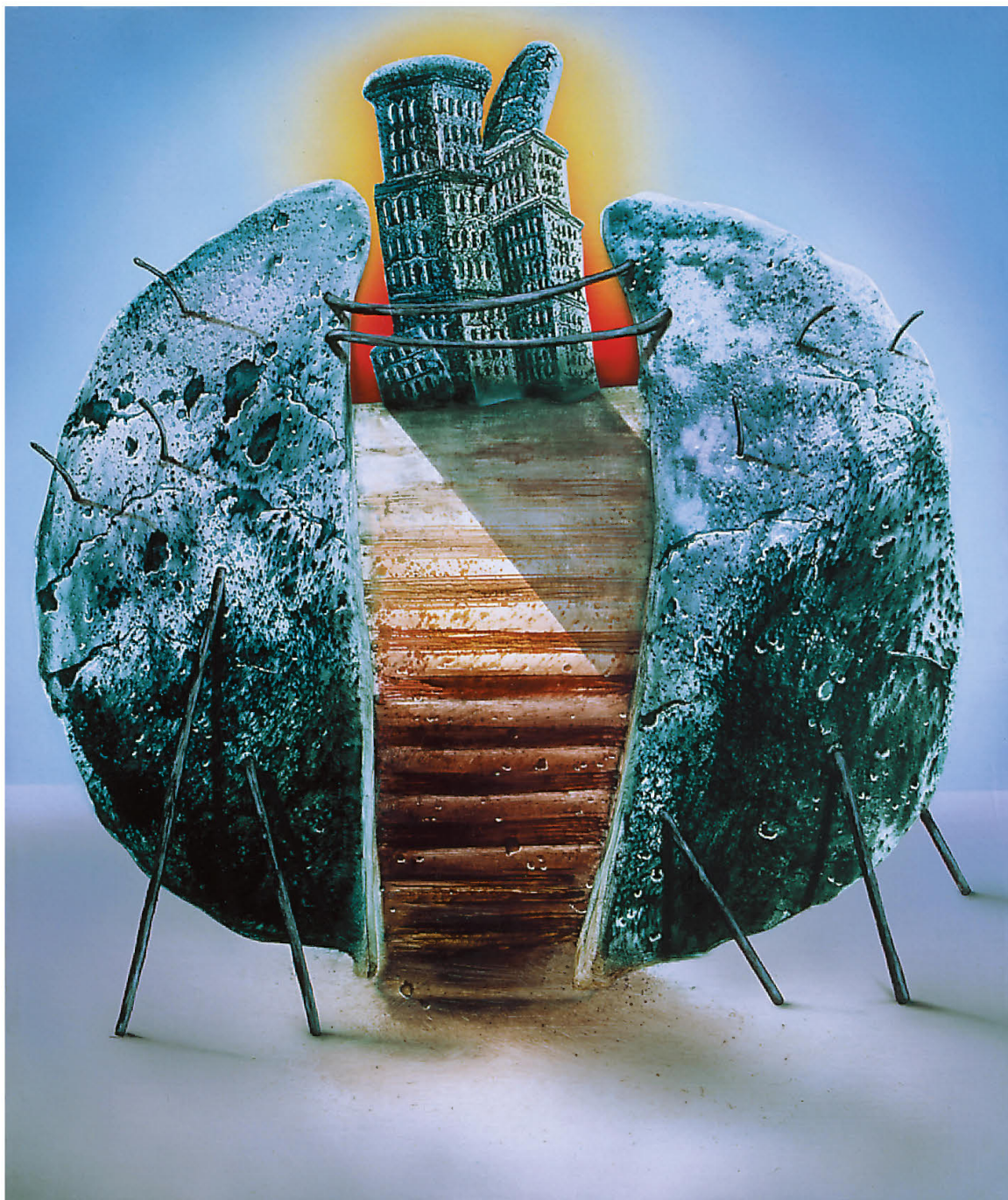
48x64 cm, pencil drawing on paper, 2020

**OPOWIEŚĆ DLA GRAŻY**

48x63 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR GRAŻA

48x63 cm, pencil drawing on paper, 2020



MANHATTAN TRANSFER

51x61 cm olej / akryl na płótnie, 1996

MANHATTAN TRANSFER

51x61 cm oil and acrylic on canvas, 1996



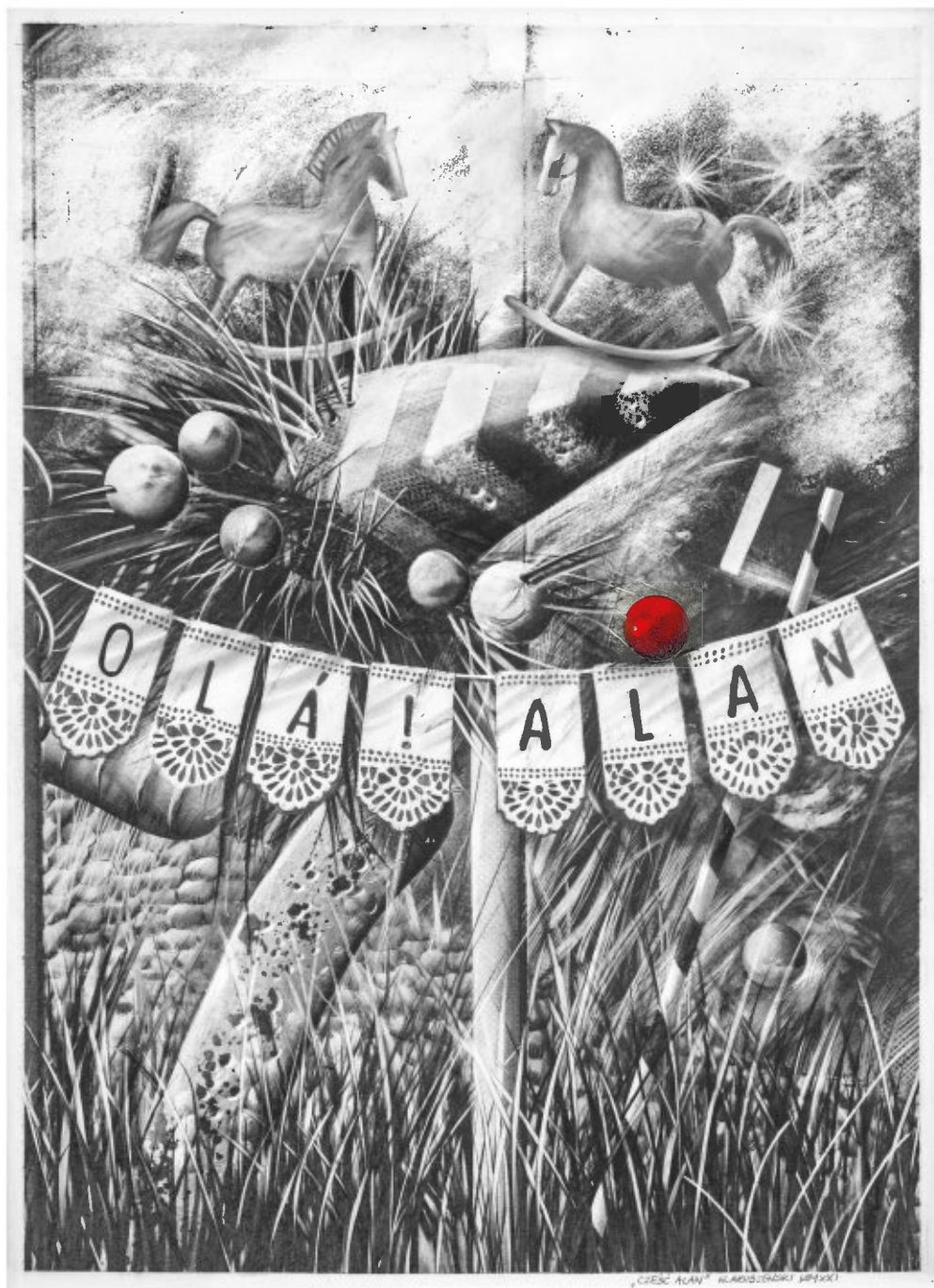
35

INNE SPOJRZENIE

60x80 cm olej / akryl na płótnie, 1999

OTHER LOOK

60x80 cm oil and acrylic on canvas, 1999


CZEŚĆ ALAN

22x31 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2021

HI ALAN

22x31 cm, pencil drawing on paper, 2021

**SANTA MARIA**

40x63 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

SANTA MARIA

40x63 cm, pencil drawing on paper, 2020



OPOWIEŚĆ DLA SIEDZĄCYCH
24x25 cm, olej/kryl na płycie, 2019

STORY FOR THE SITTING ONES
24x25 cm, oil and acrylic on hdf board, 2019

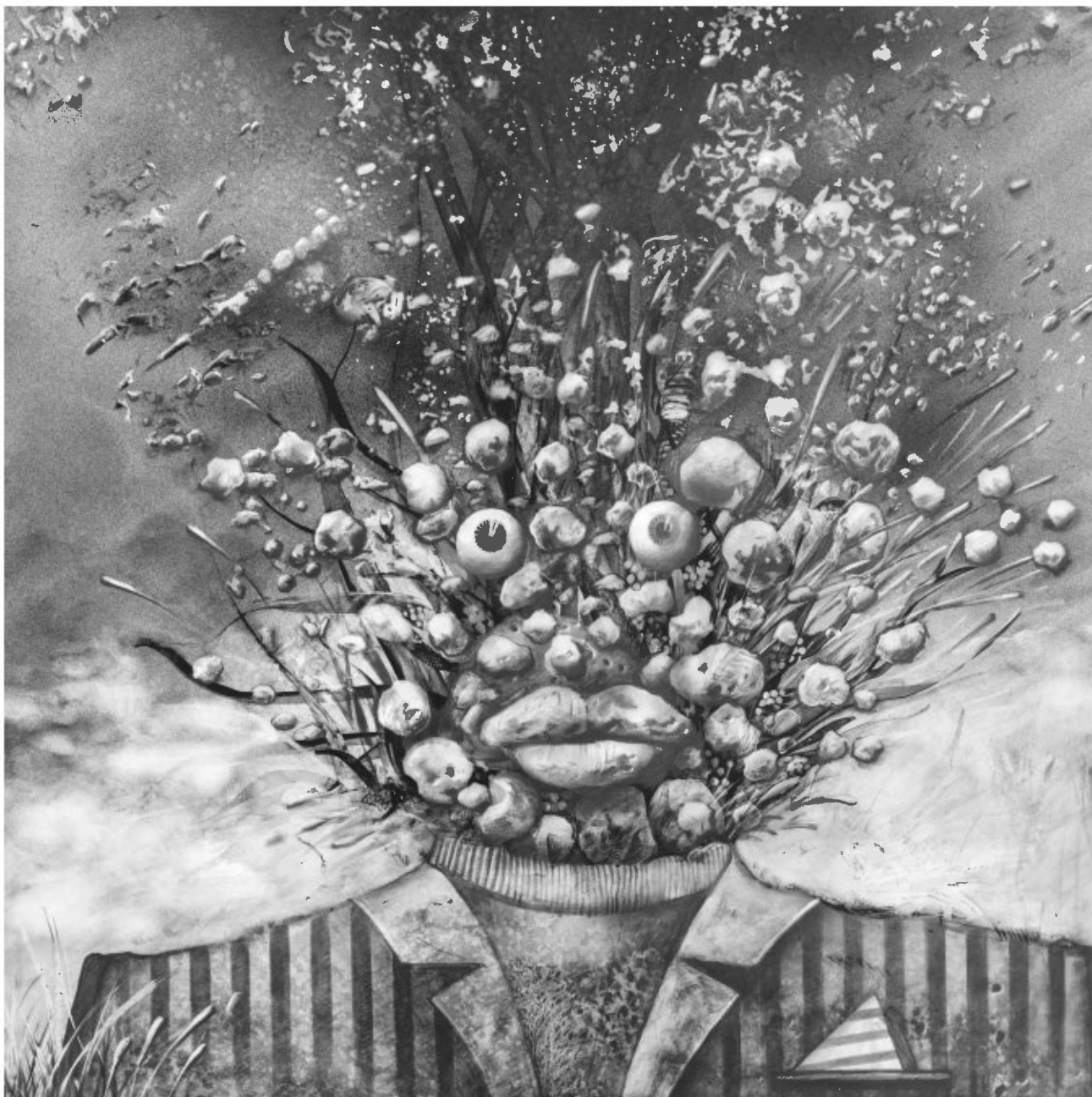


OPOWIEŚĆ DLA ŚPIĄCYCH

24x25 cm, olej / akryl na płycie, 2019

STORY FOR THE SLEEPING ONES

24x25 cm, oil and acrylic on hdf board, 2019

**EKSPLOZJA DOBRYCH POMYSŁÓW**

39x41 cm, rysunek ołówkiem, tusz na papierze, 2021

EXPLOSION OF CONCEPTS

39x41 cm, pencil drawing, ink on paper, 2021

**OPOWIEŚĆ DLA KORNELA**

48x63 cm, rysunek ołówkiem na papierze, 2020

STORY FOR KORNEL

48x63 cm, pencil drawing on paper, 2020



WIN0000?

61x81 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2021

WIN0000?

61x81 cm, oil and acrylic on hdf board, 2021



PIWOOOOO!

61x81 cm, olej/ akryl na płycie hdf, 2021

PIWOOOOO!

61x81 cm, oil and acrylic on hdf board, 2021

**BINOKLE**

46x57 cm, rysunek ołówkiem, tusz na papierze, 2021

PINCE-NEZ

46x57 cm, pencil drawing, ink on paper, 2021



CZARNO-BIAŁA PROCESJA

47x58 cm, rysunek ołówkiem, tusz na papierze, 2022

WHITE AND BLACK PROCESSION

47x58 cm, pencil drawing, ink on paper, 2022



PIZZA MARGRITTE'A

80x100 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2022

PIZZA MARGRITTE'A

80x100 cm, oil and acrylic on hdf board, 2022



NA SZNURKACH ZAMIAST LIŚCI
70x100 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2022

ON STRINGS INSTEAD OF LEAVES
70x100 cm, oil and acrylic on hdf board, 2022



JESTEŚ CAŁA W KORONKACH

38x46 cm, olej / akryl na płótnie, 2020

YOU ARE ALL IN LACE

38x46 cm, oil and acrylic on canvas, 2020



MARTWA NATURA Z BILĄ
80x90 cm, olej / akryl na płótnie, 2018

STILL ART WITH A CUE BALL
80x90 cm, oil and acrylic on canvas, 2018


ZALICZENIE Z RYSUNKU

60x80 cm, olej / akryl na płótnie, 2019

DRAWING COURSE CREDIT

60x80 cm, oil and acrylic on canvas, 2019



AKD TO CO ZOSTAJE W PAMIĘCI
60x80 cm, olej na płótnie, 2020

AKD - WHAT REMAINS IN MEMORY
60x80 cm, oil and acrylic on canvas, 2020



CZEŚĆ OLA

80x100 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2021

HI OLA

80x100 cm, oil and acrylic on hdf board, 2021

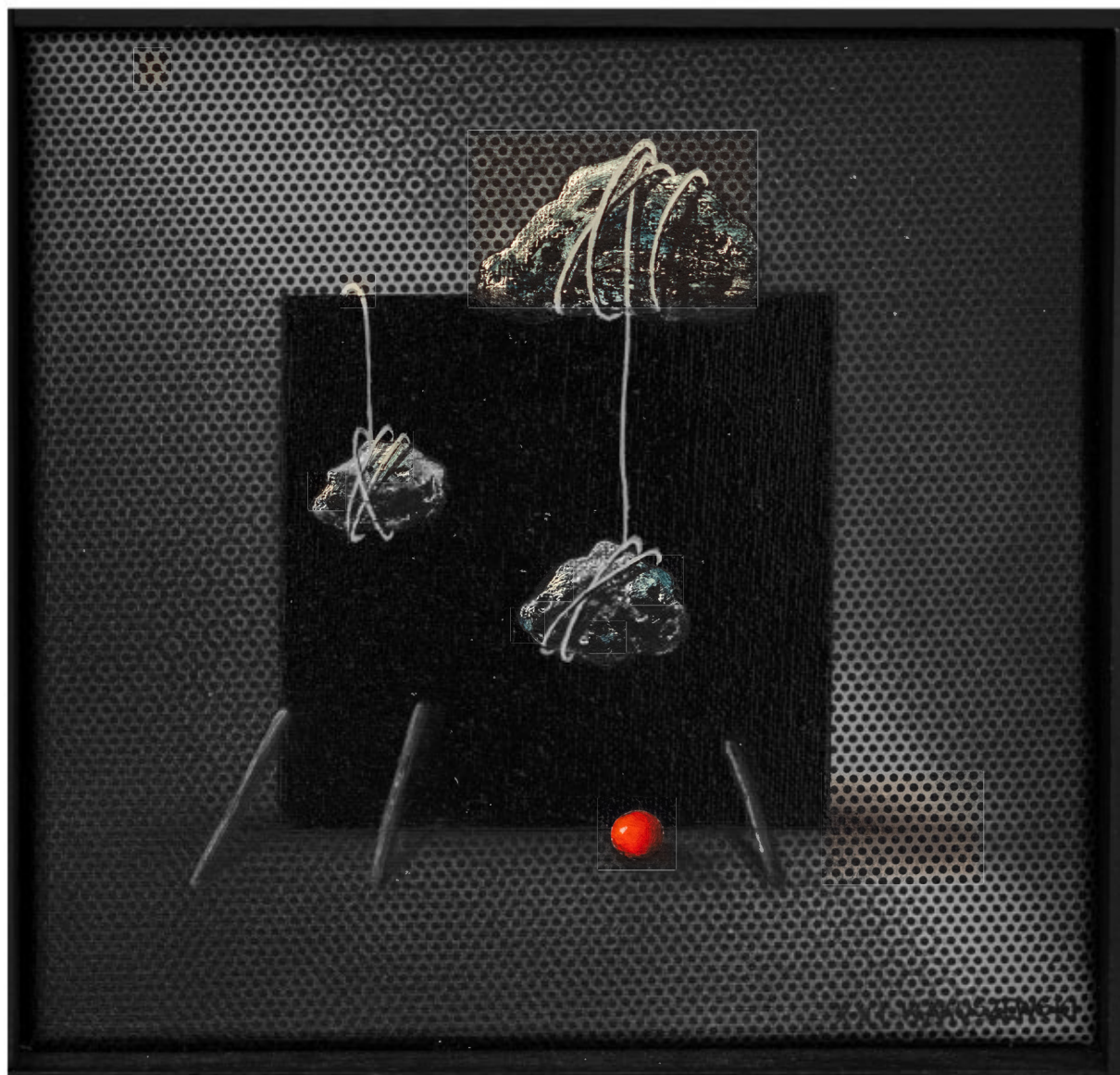


CANDY BAR

70x90 cm, olej / akryl na płótnie, 2021

CANDY BAR

70x90 cm, oil and acrylic on canvas, 2021



Z MALEWICZEM W TLE

20x20 cm olej / akryl na płótnie, 2021

WITH MALEWICZ IN THE BACKGROUND

20x20 cm oil and acrylic on canvas, 2021



55

POCZTÓWKA Z WROCŁAWIA
50x50 cm, olej na płótnie, 2021

POSTCARD FROM WROCŁAW
50x50 cm, oil and acrylic on canvas, 2021

**WEKSYLIUM POLSKIE**

100x100 cm, olej / akryl na płótnie, 2018

POLISH VEXILLIUM

100x100 cm, oil and acrylic on canvas, 2018



ZDJĘCIA POKŁATKOWE

70x90 cm, olej / akryl, colage na płótnie, 2022

TIME-LAPSE PHOTOS

70x90 cm, oil and acrylic and collage on canvas, 2022



56 KRZESŁ
Z CYKLU NIC SIĘ NIE STAŁO
 77x107 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2019

56 CHAIRS
FROM THE SERIES NOTHING HAPPENED
 77x107 cm, oil and acrylic on hdf board, 2019



59

NA WSCHODZIE BEZ ZMIAN

70x100 cm, olej / akryl na płycie hdf, 2022

IN THE EAST NO CHANGES

70x100 cm, oil and acrylic on hdf board, 2022



WEKSYLIUM POLSKIE II

70x90 cm olej / akryl na płótnie, 2019

POLISH VEXILLIUM II

70x90 cm oil and acrylic on canvas, 2019



STRASZNY DWÓR

54x73 cm, olej / akryl na płótnie, 1987

THE HAUNTED MANOR

54x73 cm, oil and acrylic on canvas, 1987

WAŻNIEJSZE WYSTAWY, NAGRODY I WYRÓŻNIENIA / IMPORTANT EXHIBITIONS, PRIZES AND AWARDS

1984	Wyróżnienie i udział w prezentacji najlepszych dyplomów wyższych uczelni plastycznych w Polsce, Dyplom 84 Wrocław	
1985	Inter-exlibris 1984-1985 Frederickshavn - Dania	
1986	Ogólnopolska Wystawa Malarstwa i Rysunku BWA Tarnów	Nagroda Główna
1987	Triennale rysunku pod patronatem Tadeusza Kulisiewicza, Kalisz, Szczecin	
1987	Konteksty Kulturowe 3 - Ciechocinek 87	Nagroda Główna Naczelnika miasta Ciechocinka, BWA Włocławek
1987	Międzynarodowy plener i wystawa w Suhl i Meiningen NRD	
1987	Wystawa Wrocław - Mons, Mons - Belgia	
1988	Prezentacje 88 BWA Leszno	Nagroda Główna
1988	Konteksty kulturowe 4 Salon Sztuki Współczesnej, BWA Włocławek,	Nagroda P.P. Sztuka Polska w Bydgoszczy
1989	XX Pokonkursowa wystawa na najlepszą grafikę i rysunek roku im. J. Wroneckiego, BWA Poznań	III Nagroda
1989	W kręgu mistrza, Galeria Opery Wrocławskiej, Wrocław	
1989	Ogólnopolski konkurs PROWINCJA, Włocławek	I Nagroda
1989	Ogólnopolski konkurs graficzny im. Józefa Gielnika, Muzeum Okręgowe Jelenia Góra	Wyróżnienie honorowe
1989	Wystawa Nadmorskie spotkania II, Centrum Sztuki Galeria EL, Elbląg	II Nagroda
1990	Prezentacje 90, BWA Leszno	III Nagroda
1990	V Triennale Portretu Współczesnego Radom 90	
1990	XXI Po konkursowa wystawa na najlepszą grafikę i rysunek roku im. J. Wroneckiego, BWA Poznań	II Nagroda
1990	II Biennale Małych Form Malarskich, Toruń	
1990	Festiwal Polskiego Malarstwa Współczesnego, Szczecin	
1991	Nadmorskie Spotkania II, Galeria Dom Sztuki, Warszawa	
1991	Ogólnopolska Wystawa Współczesnego Malarstwa Sakralnego, Włocławek	
1992	V Biennale Sztuki Sakralnej, Gorzów	
1996	Malarstwo-Rysunek, Wojciech Akuszewski BWA Leszno	
2016	Zbiór Otwarty 40-lecie BWA / GSW, Galeria Sztuki Współczesnej Włocławek	
2018	20 Prezentacje - Ziarno prawdy, BWA Leszno	
2018	VIII Ogólnopolski Konkurs Malarski Triennale z Martwą Naturą, BWA Sieradz	
2018	Aleksandrakolekcja Primary Colours-Malarstwo Polskie po 2015 roku, Galeria Sztuki Współczesnej we Włocławku	
2018	VI Międzynarodowe Biennale Obrazu, Quadro Art, Łódź	
2018	Ta nasza niepodległość..., Galeria MCK w Ciechocinku	
2019	VI Międzynarodowe Biennale Obrazu, Quadro Art Galeria Muzeum Regionalnego, Radomsko	
2019	Pamięci Wojciecha Kapelańskiego - Galeria Sztuki Współczesnej, Włocławek	
2019	O Polsce. Trzydziestolecie 1989-2019. Wystawa Sztuki Komentującej Rzeczywistość, Galeria MCK w Ciechocinku	
2019	Prowincja - powrót po 30 latach, Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej we Włocławku	
2019	ROK - Refleksja o Kapelańskim, Galeria Omega w Toruniu	
2021	Ciemno wszędzie - czyli od Czerni do Czerni. Malarstwo Polskie początku lat 20 XXI w., Galeria Sztuki Współczesnej we Włocławku	

ISBN: 978-83-658665-24-3

wystawa / exhibition

Wojciech Akuszewski nic się nie stało
Wojciech Akuszewski nothing happened

wydawca / publisher

Miejskie Biuro Wystaw Artystycznych w Lesznie
ul. Leszczyńskich 5, 64-100 Leszno
www.mbwa.leszno.pl
Dyrektor: Marcin Kochowicz

fotografie ze stron / photos on page 7-10, 12-13, 16, 20, 21, 24-19, 32, 33, 35-61
Michał Kałużny pozostałe / other: archiwum artysty / the artist's archive

przekład / translation

Agata Zaremba-Franek

skład publikacji / composition of publication

Piotr Cienki

druk / print

Drukarnia Akapit
www.drukarniakapit.pl

